



CONVEGNO

CONFERENCE

I PRIMI CENT'ANNI DEL TRAM

Trazione tranviaria:
funicolare, cremagliera,
aderenza naturale.
Esperienze passate e
prospettive future.

Trieste
8-10 settembre 2002

Centro Congressi
Stazione Marittima



THE FIRST HUNDRED YEARS OF THE TRAM

Tramway traction:
cable, rack,
natural adherence.
Past experience and future
prospects.

Trieste
September 8-10, 2002

Stazione Marittima
Congress Centre

Organizzato dalla Trieste Trasporti SpA



Organized by Trieste Trasporti SpA

I PRIMI CENT'ANNI DEL TRAM

Trazione tranviaria: funicolare,
cremagliera, aderenza naturale.
Esperienze passate e prospettive future.

THE FIRST HUNDRED YEARS OF THE TRAM

Tramway traction: cable, rack,
natural adherence
Past experience and future prospects

Da cent'anni, col suo sferragliare, è nel cuore di tutti i triestini.

Rappresenta un modo di vivere il territorio, di amare la città ed il Carso.

Propone un'immagine paesaggistica che il turista occasionale coglie attraverso una sensazione d'impagabile, eccezionale bellezza e suggestione.

Ha costituito – ed è tuttora – un punto di riferimento culturale: poeti, musicisti e pittori ne hanno immortalato l'esistenza e la vita che quotidianamente si sviluppa in esso.

Identifica, dal punto di vista trasportistico, un mezzo dalle caratteristiche strutturali ed impiantistiche del tutto particolari, ancora oggi indispensabile in taluni periodi dell'anno.

In questa sua veste, nel suo evolversi gestionale e tecnologico, vorremmo presentarlo, analizzarlo, proporre lo sviluppo alla luce anche delle esperienze di altri impianti dalle caratteristiche simili che studiosi e tecnici nazionali ed internazionali illustreranno al nostro convegno.

Sarete benvenuti, graditissimi ospiti della Trieste Trasporti.

Il Presidente
Fabio Neri

For one hundred years, its clanging sound has been in the hearts of all the Triestines.

It is a way of living in this land, of loving this town and its Carso.

It offers an image of the landscape that the casual tourist catches with a sensation of priceless, exceptional beauty and charm.

It has been, and still is, a cultural reference point. Poets, composers and painters have rendered it immortal, as well as the life that is lived in it every day.

It is a very special type of means of transport, owing to its structural and technical characteristics, and is even nowadays indispensable in some periods of the year.

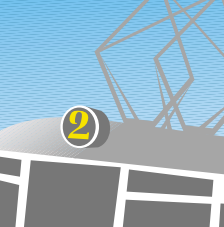
We should like to present and analyze it in this light, in its management and technological development, and compare its evolving role through time with the experience gained with other, similar structures that national and international scholars and experts will illustrate in the course of our conference.

You will be very welcome guests of Trieste Trasporti.

The President
Fabio Neri



tram de Opici



Domenica 8 settembre 2002

Sunday, 8th September 2002

Apertura delle iscrizioni presso gli hotel	10:00–12:00	Registration at the hotels
Visita impianti vetta Scorcola	11:00–12:00	Visit to the tram facilities on Scorcola hill
Gita in pullman a Miramare / S. Giusto	14:30–18:00	Coach tour to Miramare/S. Giusto
Cena nel golfo, a bordo della motonave Delfino Verde	21:00	Dinner in the gulf, on board the motorship Delfino Verde

Lunedì 9 settembre 2002

Monday, 9th September 2002

**Centro Congressi Stazione Marittima
Sala Oceania**

**Stazione Marittima Congress Centre
Oceania Room**

Registrazione partecipanti e coffee break	09:00–09:45	Registration of conference participants and coffee break
Saluto delle Autorità	09:45–10:15	Welcome addresses by the Authorities
Inizio lavori	10:15	Opening of Sessions

Esperienze italiane

10:15

The Italian experience

Chairman: Giovanbattista Ravera

Ministero dei Trasporti
 USTIF del Veneto e Friuli Venezia Giulia
 Università degli Studi di Trieste
 A.M.T. S.p.A. Genova
 A.T.M. Torino S.p.A.
 MetroNapoli S.p.A.
 SIPPIC Capri S.p.A.
 Ansaldo Breda S.p.A.
 Trieste Trasporti S.p.A.

Giovanbattista Ravera
Gennaro Scagliarini
Giuliano Stabon
Michele Montanari
Valerio Miranti
Giuseppe Racioppi
Ettore De Nardo
Guido La Rovere
Raffaele Nobile

Ministry of Transports
 USTIF
 University of Trieste
 A.M.T. S.p.A. Genova
 A.T.M. Torino S.p.A.
 MetroNapoli S.p.A.
 SIPPIC Capri S.p.A.
 Ansaldo Breda S.p.A.
 Trieste Trasporti S.p.A.

Colazione di lavoro

12:30 – 13:30

Working Lunch

Esperienze Straniere

Segretario Generale U.I.T.P.

Companhia Carris de Ferro de Lisboa
Grazer Verkehrsbetriebe – Graz

Coffee-break

R.A.T.P. Parigi
Karlsruhe

Discussione e chiusura dei lavori

14:00

Chairman: Hans Rat (Bel)

Jacinto De Oliveira (Por)
Antony Scholz (Aut)

16:00

Anselme Cote (Fra)
Axel Kühn (Ger)

17:00

Foreign Experience

Secretary-General of U.I.T.P.

Companhia Carris de Ferro de Lisboa
Grazer Verkehrsbetriebe – Graz

Coffee-break

R.A.T.P. Paris
Karlsruhe

Discussion and end of Sessions

Ritrovo in piazza Oberdan e viaggio in tram
fino ad Opicina

Benvenuto con breve concerto bandistico e
costumi tradizionali carsici

Cena carsica di chiusura

20:00

20:30

21:00

Meeting in Piazza Oberdan and trip by tram
to Opicina

Welcoming remarks and a short band concert
with traditional costumes worn on the Carso

Closing dinner on the Carso

Martedì 10 settembre 2002

Sale Hotel Jolly

Riunioni ASSTRA

09:30

Tuesday, 10th September 2002

Rooms in the Jolly Hotel

ASSTRA Meetings



Lunedì 9 settembre 2002Monday, 9th September 2002

Visita guidata: Trieste, città multietnica e
multireligiosa

09:30

Meeting in the centre of town and visit to
the religious communities of Trieste

Pranzo

12:30

Lunch

Visita alla basilica di Aquileia

14:00 – 19:00

Visit at the basilica of Aquileia

ISCRIZIONI

€ 200 (IVA inclusa) per i partecipanti al convegno

L'iscrizione comprende:

- partecipazione ai lavori
- kit congressuale
- visita impianti vetta Scorcola e Opicina
- gita a Miramare / S. Giusto
- cene dei giorni 8 e 9 settembre
- working lunch del giorno 9 settembre

€ 50 (IVA inclusa) per gli accompagnatori

L'iscrizione comprende:

- visita impianti vetta Scorcola e Opicina
- gita a Miramare / S. Giusto
- programma parallelo accompagnatori
- cene dei giorni 8 e 9 settembre
- lunch del giorno 9 settembre

Lingue ufficiali

Italiano e Inglese

REGISTRATION

€ 200 (VAT included) for Participants in the conference

Registration includes:

- participation in the conference
- conference kit
- visit to the tram facilities on Scorcola hill and at Opicina
- tour of Miramare Castle/S. Giusto
- dinners on 8th and 9th September
- working lunch on 9th September

€ 50 (VAT included) for Accompanying person

Registration includes:

- visit to the tram facilities on Scorcola hill and at Opicina
- tour of Miramare Castle/S. Giusto
- contemporaneous programme for companions
- dinners on 8th and 9th September
- lunch on 9th September

Official languages

Italian and English

Segreteria organizzativa

Organizing secretariat

KEY CONGRESSI

Piazza della Borsa 7 - 34121 Trieste, Italy
Tel.: +39 040 660 352 / +39 040 362 727
Fax: +39 040 660 353
info@keycongressi.it




 Organizzato dalla
 Trieste Trasporti SpA
 in collaborazione con:
 Organized by
 Trieste Trasporti SpA
 with collaboration of:



Regione Autonoma
Friuli Venezia Giulia



Provincia di Trieste



Comune di Trieste



Azienda Consorziale
Trasporti - Trieste



Consiglio Circostrizionale
Altipiano Est
Rajonski svet za Vzhodni Kras



Come arrivare a Trieste

Autostrada A4 Venezia-Trieste, casello di Monfalcone-Lisert, uscita Sistiana (SS 14 "Costiera"). La città è a 24 km dall'autostrada.

Stazione Centrale di Trieste
 Piazza Libertà 8
 Ufficio informazioni:
 tel. 040 418207
 Biglietteria: tel. 040 418612

Aeroporto Internazionale di Ronchi dei Legionari.
 Voli Internazionali via Milano e Roma (Alitalia).
 Voli diretti da Belgrado, Bruxelles, Bucarest, Budapest, Catania, Cluj, Genova, Londra, Monaco, Mosca, Napoli, Timisoara, Toronto e Varsavia
 L'aeroporto è collegato con dei pullman al centro città (33 km).
 Terminal accanto alla Stazione Ferroviaria.

Aeroporto Internazionale di Venezia Marco Polo, a 120 km da Trieste

How to get to Trieste

Motorway A4 Venice-Trieste, toll-gate Monfalcone-Lisert, exit point "Sistiana" (SS 14 "Costiera"). The town is 24 km from the motorway.

Trieste Central Station
 Piazza Libertà, 8
 Information desk:
 tel. +39 040 418207
 Ticket-office: tel. +39 040 418612

Ronchi dei Legionari International Airport.
 International flights via Milan and Rome (Alitalia). Direct flights from Belgrado, Bruxelles, Bucarest, Budapest, Catania, Cluj, Genova, Londra, Monaco, Mosca, Napoli, Timisoara, Toronto e Varsavia.
 The airport is linked with its terminal in the city centre (33 km) not far from the railway station by a shuttle service.

Marco Polo International Airport of Venice. 120 Km from Trieste.

PARTECIPERÒ AL CONVEGNO

I PRIMI CENT'ANNI DEL TRAM
Trazione tranviaria: funicolare,
cremagliera, aderenza naturale.
Esperienze passate e prospettive future.

SI

NO

I WILL ATTEND THE MEETING

THE FIRST HUNDRED YEARS OF THE TRAM
Tramway traction:
cable, rack, natural adherence
Past experience and future prospects

YES

NO

.....
Cognome / Family name

.....
Nome / First name

.....
Indirizzo lavorativo / Work Address:
.....

.....
Ufficio, Divisione / Department

.....
Ente/Institution

.....
Via/Street

.....
CAP / Postal Code

.....
Città/City

.....
Stato / Country

.....
Tel

.....
Fax

.....
E-mail

Inviare a:

KEY CONGRESSI
a mezzo fax: 040 - 660353
o via e-mail: congressi@keycongressi.it

entro il 2 settembre 2002

To be sent to:

KEY CONGRESSI
fax: 040 - 660353
e-mail: congressi@keycongressi.it

before September 2nd, 2002